



Music Series

Christ Church Lutheran

2013–2014

Vespers in Remembrance

The Elm Ensemble

Gary Wolfman, guest conductor

Sunday 10 November 2013

Vespers in Remembrance

Prelude

Mit Fried und Freud ich fahr dahin, BWV 616

J. S. Bach

Welcome and Introduction

Ani Ma'amin (I Believe)

Traditional

sung by Gary Wolfman

*Ani ma'amin,
Be'emuna shelema*

*I believe with complete faith
In the coming of the Messiah, I believe*

Beviat hamashiach ani ma'amin
Beviat hamashiach, ma'amin

Believe in the coming of the Messiah
In the coming of the Messiah, I believe

Opening Dialogue

sung responsively by cantor and assembly

God is our light and our sal - vation, **our refuge and our stronghold.**

From the rising of the sun to its setting, **we praise your name, O God.**

For with you is the foun - tain of life, **and in your light we see light.**

Psalm 121

sung by assembly



1 To the hills I lift my eyes; whence shall help for me a-rise?
2 Your pro-tec-tor is the Lord; shade for you he will af-ford.

From the Lord comes all my aid, who the heav'ns and earth has made.
Nei-ther sun nor moon shall smite; God shall guard by day and night.

He will guard through dan-gers all, will not let you slip or fall.
He will ev-er keep your soul; what would harm, God will con-trol.

God who safe his peo-ple keeps nev-er slum-bers, nev-er sleeps.
In the home and by the way God will keep you day by day.

Psalm 130 and Doxology, *Aus der Tiefe*

Heinrich Schütz

The Elm Ensemble

text and translation on page 6

READINGS

Deuteronomy 4:9

From *Abraham Joshua Heschel: A Memoir* by Rabbi Arthur Green

“Through Fields of Ripe Wheat” by Anne Porter

“Death, Be Not Proud” by John Donne

Isaiah 49:14-16

Gospel Canticle, “My Soul Proclaims the Greatness of the Lord”

ELW 234

cantor sings the first two lines, then assembly joins

Offering

All proceeds from today's offering go to Our Lady of Peace Home.

See page 9 for more information about their ministry.

Cantata 106, *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit*

J. S. Bach

The Elm Ensemble

text and translation on pages 6–7

Prayers

Blessing

Hymn, “Grant Peace, We Pray, in Mercy, Lord”

ELW 784

sung first by cantor, then assembly

Greeting of Peace

*Thank you for coming today. Join us across the courtyard
in the Luther Lounge for a cheese and wine reception.*

*If you would like to offer monetary support for the
Christ Church Lutheran Music Series, please use one of the
donation envelopes on the display table in the back of the sanctuary.*

*You are invited to attend our other Music Series events.
Details on page 11.*

THE ELM ENSEMBLE

Heinrich Schütz | *Aus der Tiefe*

Conductor: Sally Messner

Soprano: Bethany Battafarano, Kristi Bergland, Jenny French, Brittany Kallman

Alto: Timothy Faatz, Josh Messner, Jaime Tuseth, Nicole Warner

Tenor: Nick Chalmers, Erik Haaland, Craig Lemming, Brian Ohnsorg

Bass: Bjorn Arneson, Daniel Holmgren, Aaron Larson, Jonathan Ten Brink

Cello: Julie Elhard

Organ: Bruce Jacobs

J. S. Bach | *Cantata 106*

Conductor: Gary Wolfman

Soprano: Kristi Bergland, Jenny French, Brittany Kallman, Sally Messner

Alto: Timothy Faatz, Josh Messner, Jaime Tuseth, Nicole Warner

Tenor: Nick Chalmers, Craig Lemming, Brian Ohnsorg

Bass: Bjorn Arneson, Aaron Larson, Jonathan Ten Brink

Viol da gamba: Mary Burke, Julie Elhard, Rachel Ramadhyani

Recorder: Bryan Boehnke, Clea Galhano

Organ: Bruce Jacobs

Readers: Leslie Nightingale, Pastor John Manz,
Pastor Kristine Carlson, Pastor Robert Farlee
Prayer Writer and Reader: Erik Haaland
Cantor and Organist: Pastor Robert Farlee

Special thanks to Joanne Seltz, Mary Bode, Pat Baehler, Hilary Gebauer, Chuck Merrell, Rachel Mann, Luann Skrivseth, and the entire congregation of Christ Church Lutheran for their dedication to this Music Series.

Our Building

Since its construction in 1949, the sanctuary of Christ Church has been the focus of fascination by architects, photographers, students, and those seeking a place of worship and community, beauty and solace. It was designed by the Finnish-American architect Eliel Saarinen. The last of his buildings, it is regarded by many as his masterpiece.

When the congregation of Christ Church Lutheran sought to expand the sanctuary facility with an education wing, they looked to Eliel's famous son, Eero Saarinen. Though Eero is known for his exuberantly futuristic buildings—such as the Saint Louis Arch or Dulles Airport—the education wing is subdued: a subordinate yet lovely and joyful homage to his father's masterpiece. The joined pair of buildings stands today as a rare example of the father's and son's individual works combined.

Christ Church Lutheran is listed on the National Register of Historic Places and was designated in January 2009 as a National Historic Landmark. All members of the public who care about the preservation of this national landmark are invited to become involved. For more information, visit the Friends of Christ Church Lutheran website at www.FriendsofCCL.org.

Texts and Translations

Heinrich Schütz | *Aus der Tiefe*

*Aus der Tiefe ruf ich, Herr, zu dir.
Herr, höre meine Stimme,
laß deine Ohren merken
auf die Stimme meines Flehens!*

*Out of the depths I call to you, O Lord:
Lord, hear my cry.
Let your ears be attentive
to my cry for mercy!*

*So du willst, Herr, Sünde zurechnen,
Herr, wer wird bestehen?
Denn bei dir ist die Vergebung,
daß man dich fürchte.*

*If you kept a record of our sins,
Lord, who could stand their ground?
But forgiveness is with you,
that you may be revered.*

*Ich harre des Herren; meine Seele harret,
und ich hoffe auf sein Wort.
Meine Seele wartet auf den Herren
von einer Morgenwache bis zur andern.
Israel, hoffe auf den Herren!*

*I await the Lord, my soul awaits,
and I place my hope in his word.
My soul awaits the Lord
more than they that watch for the morning.
Israel, place your hope in the Lord.*

*Denn bei dem Herren ist die Gnade
und viel Erlösung bei ihm,
und er wird Israel erlösen
aus allen seinen Sünden.*

*For in the Lord is much mercy,
and with him is plenteous redemption;
and he shall redeem Israel
from all their sins.*

*Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und auch dem Heiligen Geiste,
wie es war im Anfang,
jetzt und immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.*

*Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning,
is now,
and ever shall be. Amen.*

J. S. Bach | *Cantata 106*

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit (Actus Tragicus)

1. Sonatina

2a. Chor

*Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit.
In ihm leben, weben und sind wir,
solange er will.
In ihm sterben wir zur rechten Zeit,
wenn er will.
Acts 17:28*

*God's time is the best of all times.
In him we live, move and are, as long as
he wills.
In him we die at the appointed time,
when he wills.*

2b. Arioso (tenor)

*Ach, Herr, lehre uns bedenken,
daß wir sterben müssen,
auf daß wir klug werden.*
Psalm 90:12

*Ah, Lord, teach us to consider
that we must die,
so that we might become wise.*

2c. Aria (bass)

*Bestelle dein Haus; denn du wirst sterben
und nicht lebendig bleiben!*
Isaiah 38:1

*Put your house in order;
for you will die and not remain alive!*

2d. Chor und Arioso (soprano)

*Es ist der alte Bund:
Mensch, du mußt sterben!*
Ecclesiasticus 14:17
Ja, komm, Herr Jesu!
Revelation 22:20

*It is the ancient law:
human, you must die!*

Yes, come, Lord Jesus!

3a. Arie A

*In deine Hände befehl ich meinen Geist;
du hast mich erlöst,
Herr, du getreuer Gott.*
Psalm 31:6

*Into your hands I commit my spirit,
You have redeemed me,
Lord, faithful God.*

3b. Arioso und Choral (bass and altos)

Heute wirst du mit mir im Paradies sein.
Luke 23:43
*Mit Fried und Freud ich fahr dahin
In Gottes Willen,
Getrost ist mir mein Herz und Sinn,
Sanft und stille.
Wie Gott mir verheißen hat:
Der Tod ist mein Schlaf worden.*

Today you will be with me in Paradise.
*With peace and joy I depart,
in God's will,
My heart and mind are comforted,
calm, and quiet.
As God had promised me:
death has become my sleep.*

4. Chor

*Glorie, Lob, Ehr und Herrlichkeit
Sei dir; Gott Vater und Sohn bereit'
Dem Heiligen Geist mit Namen!
Die göttlich Kraft
Mach uns sieghaft
Durch Jesum Christum, Amen.*

*Glory, praise, honor, and majesty
be prepared for you, God Father and Son,
for the Holy Spirit by name!
The divine power
makes us victorious
through Jesus Christ, Amen.*

About This Program

The movement from autumn to winter is always an occasion to reflect on death and dying, as creation in this part of the world slowly becomes cold, dry, and hard. The end of the Christian church year—beginning with All Saints’ Day on the first of November and moving through to Christ the King Sunday at the end of November—is a time for Christians to think not only about endings but about the great witnesses of faith gone before us.

Our Jewish brothers and sisters draw great strength from the many faithful Jewish believers gone before them, millions of whom perished at the hands of the Nazi regime in Germany in the 1930s and 1940s. The tragedy of history we call the Holocaust began seventy-five years ago today, when thousands of Jewish homes, synagogues, schools, and businesses were vandalized and Jewish citizens arrested and killed. This event is called *Kristallnacht* because of the broken glass scattered on the ground across Germany and Austria after that long, terrible night.

Christ Church Lutheran, founded over one hundred years ago by German Americans, is commemorating this history with a service of Christian worship that includes sacred music by two German Lutheran composers. Gary Wolfman, a talented conductor and faithful religious leader in our community, has graciously worked with us to craft a meaningful and authentic event that honors these sad memories with words of faith and hope, words drawn from the Hebrew Scriptures and also from the Christian New Testament.

Both Schütz and Bach drew heavily from the Hebrew Psalter, which Luther himself returned to daily for comfort and faith and called “the little Bible.” A significant portion of Schütz’s sacred compositions were psalm settings. *Aus der Tiefe* (Out of the depths), one of the Dresden master’s double-choir motets from the *Psalmen Davids* collection, was composed soon after Schütz had spent four years in Venice studying composition with Giovanni Gabrieli. Schütz’s rhythmic decisions nearly always follow closely the rhythmic patterns of the spoken German text. And his general compositional decisions always work to draw out the theological emphases of the text. The opening of *Aus der Tiefe* comes truly out of the depths, with all four voices in very low registers. And listen for the long pauses after the word *harret* (“await”) in the middle of the piece.

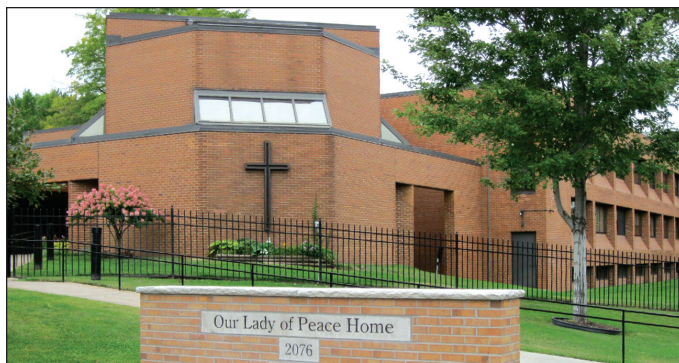
Bach’s ever-popular cantata 106, *Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit* (God’s time is the very best time), was written very early in his professional career, during his short time in Mühlhausen, almost certainly for a funeral service. Bach was in his early twenties at the time, but you won’t find a musicologist who thinks the *Actus Tragicus* (Bach’s own subtitle for the cantata) is anything but the mature work of a master composer. Bach probably chose the texts himself, a selection of passages from both the Hebrew Bible and the New Testament. And there is in the choosing itself a kind of personal theological statement from a young man

still thinking about the many loved ones, including both his parents, he had lost already in his short life. In the beautiful alto aria, Bach sets the verse of Psalm 31 that Jesus himself quoted while dying on the cross. The ascending scales of the continuo strive upward toward heaven, perhaps a reference to Bach's own hope in the resurrection.

Certainly Luther, Bach, and Schütz approached the psalms christologically, but in many ways they let the psalms speak on their own terms. We would do well to listen carefully. The psalms proclaim across millennia the tenderness, faithfulness, and redemptive desires of the one God, the maker of all creation.

Our gathering today, and the lifting up of our voices in songs of faith, is our testimony. We testify that we have sinned against our neighbors. We testify that God has proven faithful in his promises of redemption. And we testify that by God's grace our communities can be made whole again and again, even in the face of unspeakable evil. Blessed be the name of the Lord.

About Our Community Partner



Our Lady of Good Counsel opened on 7 December 1941 to care for terminal cancer patients who were unable to afford care in other nursing facilities or to continue care at home. In 2009, the Dominican Sisters transferred operation of the home to the Franciscan Health Community and it was renamed Our Lady of Peace Home.

Our Lady of Peace hopes to continue providing free end-of-life care to individuals with terminal cancer who have limited financial resources. The home receives no payment for the services provided and relies solely upon the generosity of donors to continue its vital mission.

Our Lady of Peace Home has ministered to members of Christ Church Lutheran for many years, and for that our community expresses its deep gratitude. The staff and volunteers at Our Lady of Peace are skilled and kind, filled with respect for the living and the dying. It is truly a gift to have professional, compassionate care for our community in our living and in our dying.

Patrons

Christ Church Lutheran Music Series

Many thanks to our generous contributors

Richard and Naomi Bruesehoff
Ann and Bob Davis
Kristine Carlson
Erik Haaland and Daniel Holmgren
Harvey and Cheryl Leuning
Phyllis Mattill
Daniel and Sharon Mueller
Luann and Gary Skrivseth
Andrew Carlson
Peter and Donna Gawreluk
Rachel Mann
Howard and Erla Polsfuss
Janice Radloff
Patricia Baehler

Fred Bentz
Gene Bruss
Roger and Elizabeth Gomoll
Sally and Josh Messner
Lucille Buelow
Will Stark and Kevin Olsen
James and Christine Brand
Bill and Dee Nord
Martin and Joanne Seltz
Mary Bode
Bob and Nancy Victorin-Vangerud
Michael Jefferis
Jane Buckley-Farlee and Robert Farlee
Bob and Ute Swenson

Keeping Bach **Joyous**

BACHCHRISTMASORATORIO

Celebrate the holiday season with this joyous treasure! The first three cantatas of Bach's *Christmas Oratorio* performed by the Bach Society of Minnesota chorus, orchestra, and soloists with Paul Boehnke, director.

Carrie Henneman Shaw *soprano*, **Nicole Warner** *alto*
Roy Heilman *tenor*, **Jon Ten Brink** *bass*

Saturday, December 7 7:30 pm
St. Mary's Chapel, St. Paul Seminary
2260 Summit Avenue, St. Paul, MN

Sunday, December 8 4:00 pm
First Lutheran Church of Columbia Heights
1555 40th Avenue NE, Columbia Heights, MN

Adults: \$25, Seniors: \$20, Students: \$10
BachSocietyMN.org | 651.428.5170



Music Series

Christ Church Lutheran
2013–2014

remaining events

Presentation Vespers

Sunday 2 February • 4:30pm

The Christ Church Choir

Paul Boehnke, guest conductor

Cantata 161 by J. S. Bach

Motet Sunday

Sunday 6 April • 9:30am

The Elm Ensemble

Jesu, meine Freude by J. S. Bach

*All events are at Christ Church Lutheran
for more information visit
christchurchluth.org/musicseries*



Portraits of Peru, 1785

Exotic Folksongs and Dances from Trujillo

November 15 & 16 • Augsburg College, Minneapolis

TICKETS & INFO: www.RoseEnsemble.org | 651.225.4340



The ROSE
ENSEMBLE

Welcome to Christ Church Lutheran Welcome to the Light

We are a community centered in worship. Our worship is liturgical, shaped by a centuries-old pattern. It is also creative and joyful in its use of music and the arts. By the work of the Holy Spirit, it shapes us into a forgiven body. It feeds us through the word as we listen and speak, and in the meal we share at Christ's table. And it sends us out as the light and love of Christ to serve all people and the creation.

**Sunday Worship • 9:30 am | Coffee Fellowship • 10:45 am
Educational Forum • 11:15 am**

All are welcome!

Christ Church Lutheran

3244 34th Avenue South | Minneapolis, Minnesota 55406
612.721.6611

mail@christchurchluth.org | www.christchurchluth.org
Sunday Worship at 9:30 am

Kristine Carlson, Pastor

Robert Buckley Farlee and Martin A. Seltz, Cantors

A Congregation of the ELCA | A National Historic Landmark